

L'ESSENTIEL

L'ESSENTIEL est une fiche qui met l'accent sur les choses primordiales à connaître dans l'apprentissage de la langue ciblée.

Ces éléments seront vus au cours des ateliers de conversation : les Bissap Time.

Thème 2: Mesurer le temps dans les langues africaines - Pulaar (Fouta djalon)

Important

Pour que votre formation soit efficace, il est important de suivre les leçons sur la plateforme Activities, de réaliser les quizzes, de participer aux Bissap time et d'être présent aux évaluations.

Recommandations:

- Travailler idéalement sur un ordinateur
- Avoir une connexion internet fluide
- Télécharger les supports de cours
- Contacter le service pédagogique en cas de difficultés au niveau de l'apprentissage
- Contacter le service technique en cas de disfonctionnement



Les langues **d'AFRIQUE**

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Thème 2 : Mesurer le temps dans les langues africaines - Pulaar (Fouta djalon)**L'expression de l'heure**

Ko leer hombo nii ? Quelle heure est-il ?

08: 00 ko witter huit heures

09:00 ko neefer Neuf heures

Les minutes sont le plus souvent données en français :

08 : 10. Witter dis

09 :50. Neefer moins dix

Parfois il arrive que les minutes soient données en pulaar. Ceci est le cas surtout chez les locuteurs n'ayant pas de formation scolaire. Dans ce cas ils utilisent fawdoune pour donner les minutes passées après l'heure et mankoudoune pour indiquer les minutes manquantes avant l'heure.

08: 10 Witter fawdouneminitaji sappo. Huit heures dix

08: 25 Witter fawdouneminitajj noogaye è jowi. Huit heures vingt-cinq

08 :30 Witter fawdouneminitaji tchiapandè tati Huit heures trente

08 : 45 Neefer mankoudouneminitaji sappo è jowi. Neuf heures moins le quart

08 :55 Neefer mankoudouneminitaji jowi Neuf heures moins cinq

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Exercice: L'expression de l'heure

Amadu fotti é Umaru, be anndindira (Amadou rencontre Oumar, ils ne se connaissaient pas).

Consigne : Sachant que A remplace Amadou et Omar ; aidez-les à se présenter en continuant la discussion ci-dessous tout en traduisant le texte en français.

A: Jaarama, ko honno innetedaa?

O: ko Umaru mi.....

A: ko hondoune golata?

B:

A: Doubi diélou mardaa ?

B: mo doo mari

A: ko saré ondé diéyadaa?

B:Paris

Les 7 sept jours de la semaine

Explication du cours :

Les noms de jours de la semaine portent des noms, qui sont tous empruntés à l'arabe.

Tènen	Lundi
Taalata	Mardi
Alarba	Mercredi
Alkamisa	Jeudi
Juma	Vendredi
Asèwè	Samedi
Ala	Dimanche

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Après du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Les moments de la journée / le temps - pecce ñalawma e saangaaji

La référence aux jours de la semaine se fait par l'usage de heccipour le passé et fadiiou (faddi) pour le futur. Pour se référer à « après demain », on dit par exemple faddi janngo et pour « avant-hier » hecci hanki ; où janngo et hanki signifient respectivement « demain » et « hier ».

Dans le concret si on suppose que le jour d'aujourd'hui est alkamisa « jeudi », on aura le schéma suivant pour se référer aux jours de la semaine entière, sans devoir donner un nom de jour précis.

Tenen	Talat	Alarba	Alkamisa	Juma	Asèwè	Ala
HECCITI	HECCI	HANCCI	Hannde ko	JANNGO	FAddi	FAdditi
HANKI	HANKI		ALKAMISA		janngo	janngo

Même si ce principe peut morphologiquement être étendu à l'infini, dans la pratique quotidienne on s'arrête généralement à trois ou quatre jours.

Exercice 1: Les expressions ci-dessous sont désordonnées. Veuillez-les ordonner

Juma, Tenen, Alarba, Ala, Asèwè, Talata, Alkamisa.

Exercice 2: Traduisez les expressions suivantes en français

Hanci, Hecci hanki, fadii jaango

Les douzes mois de l'année

Deux calendriers sont utilisés par les locuteurs du Fouta Djalon. Un calendrier civil, en usage dans l'administration publique et un calendrier arabo-musulman, d'usage dans le domaine de la vie traditionnelle comme le baptême et les fêtes religieuses.

Calendrier islamique

Les noms des mois lunaires ont en pulaar, même s'ils sont d'inspirations arabo-musulmanes, comme on le voit ci-dessous :

Reproduction interdite sans autorisation

Le jours de la semaine - Ñaldi - yontere

Soumayè.	Ramadan
Juldaandu.	Juldaandu (mois de fête)
Sabbordou donkin	L'avant- tabaski
Donkin	Tabaski
Jommbente	Jommbente
Sabbordou paran	L'avant- paran
Paran	Paran
Bapparan	L'après- Paran
Minparan	Le sous paran
Paran sakkitoradou	Le dernier-paran
Raajibi	Raajab
Sabbordou soumaye	L'avant- Ramadan

Exercice 1: Faites la correspondance entre le calendrier musulman pulaar et les évènements proposés ci-dessous

Sabordou soumayè	L'avant Tabaski
Sabordou Paran	Ramadan
Sabordou donkin	L'avant ramadan
Jommbentè	Juldaandou ou mois de fête
Soumayè	Paran
Dokin	L'avant paran
Paran	Jommbente
Juldaandou.	Tabaski

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Le jours de la semaine - Ñaldi - yontere

Exercice 2: mettez dans l'ordre les mois du calendrier musulman proposés ci-dessus.

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Après du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA
(article 261-4-4- du CGI)